

# Rejdovačka

Z Hradecka

*Rychle*



1. *instr.*

2. Lep - ší je ta rej - do - va - čka, než - li je ten rej - do - vák;



*instr.*

má pa - nen - ka má hu - bi - čku ja - ko cu - kr, ja - ko mák.



*instr.*



*instr.*

Z Hradecka

Lepší je ta rejdovačka  
nežli je ten rejdovák;  
má panenka má hubičku  
jako cukr, jako mák.

Z Berounska

Zahrajte mi rejdovačku,  
rejdováka nechci,  
protože ho tancovali  
usmolení ševci.

Z Lipovky

Lepší je ta rejdovačka  
nežli je ten rejdovák;  
rejdovačka dá hubičku,  
rejdovák ji nechce dát.

## Rejdovačka

*Z Hradecka*

*Aus der Gegend von Hradec (Králové)<sup>1</sup>*

Lepší je ta rejdovačka (*f. dim.*)  
nežli je ten rejdovák;  
má panenka má hubičku

Besser ist die Rejdovačka<sup>2</sup>,  
als ist der Rejdovák<sup>3</sup>;  
mein Mädchen hat ein Mündchen  
(*wörtl. Mäulchen*)

jako cukr, jako mák.

wie Zucker, wie Mohn.

*Dohra*

*Nachspiel*

*Z Berounska*

*Aus der Gegend von Beroun<sup>4</sup>*

Zahrajte mi rejdovačku,  
rejdováka nechci,  
protože ho tancovali  
usmolení ševci.

Spielt mir auf die Rejdovačka,  
den Rejdovák will ich nicht,  
weil ihn tanzten  
die pechbeschmierten Schuster.

*Z Lipovky*

*Aus Lipovka*

*u Rychnova nad Kněžnou*

*bei Rychnov nad Kněžnou<sup>5</sup>*

Lepší je ta rejdovačka  
nežli je ten rejdovák,  
rejdovačka dá hubičku,  
rejdovák ji nechce dát.

Besser ist die Rejdovačka  
als ist der Rejdovák,  
die Rejdovačka gibt ein Küsschen,  
der Rejdovák will es nicht geben.

<sup>1</sup> *Hradec Králové (Königgrätz)*, Stadt im Elbebecken an der Mündung der Adler in die Elbe in Nordostböhmen, ca. 150 km östlich von Prag

<sup>2</sup> Die *Rejdovačka* ist der Nachtanz des Rejdovák im 2/4-Takt; sie wird im Polkaschritt getanzt

<sup>3</sup> *Rejdovák*, ursprünglich böhmischer Volkstanz im 3/4-Takt; eroberte als Gesellschaftstanz um 1840 in Paris das Parkett. Das Paar tanzt wie beim Walzer im Schaukelschritt: 3 Takte vorwärts in der Linksdrehung, darauf in der Rechtsdrehung 1 Takt zurück, wieder 3 Takte vor, diesmal rechts und 1 zurück

<sup>4</sup> *Beroun (Beraun)*, Stadt an der Berounka, ca 30 km sw von Prag

<sup>5</sup> *Rychnov nad Kněžnou*, ca 40 km östlich von Hradec Králové am Fuß des Adlergebirges

KH/GE 280493